

Veterinary Health Certificate for Export of Equine Semen from the United States of America to Chile
Certificado Sanitario Veterinario para Exportar Semen Equino de los Estados Unidos de América a Chile



Veterinary Authority/Autoridad Veterinaria
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Date of Issue/Fecha de Emisión

Certificate Number/Número del Certificado

Certification Statements / Certificación:

A. OF THE COUNTRY

DEL PAÍS

The United States is free of African Horse Sickness and Dourine, according to the provisions established by the World Organization for Animal Health (OIE).

Los Estados Unidos es libre de Peste Equina Africana y Durina de acuerdo a las disposiciones establecidas por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE).

B. OF THE SEMEN COLLECTION AND PROCESSING CENTER

DEL CENTRO DE RECOLECCIÓN Y PROCESAMIENTO DEL SEMEN

1. The semen collection center is inspected by APHIS at least annually and is approved by APHIS to provide semen for export to Chile.

El centro de colección de semen está inspeccionado por APHIS no menos que una vez per año, y está aprobado por APHIS para proporcionar semen para exportación a Chile.

2. The center has been approved by SAG to export semen to Chile.

El centro ha sido habilitado por el SAG para exportar semen a Chile.

3. The center is under the direct supervision of a veterinarian employed by the center.

El centro está bajo la supervisión directa de un médico veterinario empleado por el centro.

4. The Center has infrastructure and biosecurity measures that allow their isolation from other animal establishments, veterinary hospitals, clinics or others that ensure the maintenance of the health status of animals that are at the Center.

El centro cuenta con infraestructura y medidas de bioseguridad que permiten su aislamiento de otros establecimientos animales, hospitales veterinarios, clínicas u otros, que garantizan la mantención del estatus sanitario de los animales que se encuentran en el centro.

5. The entry to the center is restricted to staff working there, and people and donor animals that have been previously authorized by the Center veterinarian.

El ingreso al centro está restringido al personal que labora en éste, y personas y los animales donantes que hayan sido autorizadas previamente por el médico veterinario del centro.

6. Staff working in the Center have been trained and are technically competent. Staff working in the center have not had contact with other animals which could pose health risk to donors of the Center or their products and comply with biosafety standards established by the Center.

El personal que trabaja en el centro ha sido capacitado y es técnicamente competente. El personal que trabaja en el centro no ha tenido contacto con otros animales que pudieran constituir riesgo sanitario para los donantes del centro o sus productos y cumplen con las normas de bioseguridad establecidas por el centro.

7. The center maintains a health register for all of the donor animals.

En el centro se mantiene un registro de salud de los animales donantes.

8. The Center maintains a daily productive and traceable register for the semen collected.

En el centro se mantiene un registro productivo diario y trazable del semen obtenido.

Veterinary Health Certificate for Export of Equine Semen from the United States of America to Chile
Certificado Sanitario Veterinario para Exportar Semen Equino de los Estados Unidos de América a Chile



Veterinary Authority/Autoridad Veterinaria
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Date Of Issue/Fecha de Emisión

Certificate Number/Número del Certificado

Certification Statements / Certificación:

C. DONOR ANIMAL

DE LOS ANIMALES DONANTES

1. The donor animal was born or has lived in the country or exporting zone for the last 3 months prior to the collection of semen,

El animal donante ha nacido o permanecido durante los últimos 3 meses antes de la recolección del semen en el país o zona exportadora,

Or/ o

During the 3 months prior to collection of the semen for export, the donor stallion resided only in the United States and in _____ (list country), from which it was legally imported into the United States.

Durante los 3 meses anteriores a la recolección del semen para la exportación, el semental donante residió solamente en los Estados Unidos y en _____ (país de la lista), de donde fue importado legalmente a los Estados Unidos.

2. The donor animal showed no clinical signs of infectious or contagious diseases at the time of its admission to the Center, or on the day of semen collection.

El animal donante no ha presentado signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas en el momento de su admisión al centro, o en el día de colección de semen.

3. The donor animal has not been used for natural mating during the 30 days prior to the first collection of semen or during the collection period.

El animal donante no ha sido usado en monta natural durante los 30 días previos a la primera recogida de semen ni durante el período de colecta.

4. During the 3 months prior to collection of the semen for export, the donor stallion did not reside on any premises on which a case of communicable disease of equids was diagnosed during the time of residency.

Durante los 3 meses anteriores a la colección del semen para la exportación, el semental donante residió en locales en los que no se diagnosticó un caso de enfermedad contagiosa de los équidos durante el tiempo de residencia.

D. OFFICIAL QUARANTINE

DE LA CUARENTENA OFICIAL

Prior to admission to the collection Center, donor animals of semen for Chile have been subjected to isolation under control of a veterinarian officially accredited by USDA, which had a minimum duration of 30 days. This isolation can be carried out wholly or partially in:

Previo al ingreso al Centro de colecta los animales donantes de semen con destino a Chile han sido sometidos a un aislamiento bajo control del veterinario acreditado oficialmente por el USDA, el que tuvo una duración mínima de 30 días. Este aislamiento, podrá realizarse total o parcialmente en:

1. Semen collection Center facilities authorized for this purpose by APHIS, or

Instalaciones del Centro de recolección del semen que están autorizadas para tales fines por APHIS, o

2. In facilities of the establishment of origin of the donor animal, that for these purposes should comply with the following requirements:

En instalaciones del establecimiento de origen del animal donador, las que para estos efectos deberá cumplir con los siguientes requisitos:

a. Is under the control and supervision of a veterinarian officially accredited by USDA

Se encuentra bajo control y supervisión del veterinario acreditado oficialmente del USDA.

b. Maintains a record of the health and movements of the animals

Mantiene un registro de salud y de movimiento de los animales.

c. Has infrastructure and biosafety measures that allow sanitary isolation of the animals.

Cuenta con infraestructura y medidas de bioseguridad que permiten el aislamiento sanitario de los animales.

Veterinary Health Certificate for Export of Equine Semen from the United States of America to Chile
Certificado Sanitario Veterinario para Exportar Semen Equino de los Estados Unidos de América a Chile



Veterinary Authority/Autoridad Veterinaria
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Date Of Issue/Fecha de Emisión

Certificate Number/Número del Certificado

Certification Statements / Certificación:

E. TEST REQUIREMENTS
REQUISITOS DE PRUEBAS

During the isolation period under control of the veterinarian officially accredited by USDA, the donor animal was subjected with negative results, to the following diagnostic tests, which were carried out in laboratories acceptable to APHIS.

Durante el período de aislamiento bajo control del veterinario acreditado oficialmente por el USDA, el animal donador fue sometido a las siguientes pruebas diagnósticas con resultados negativos, que se llevaron a cabo en laboratorios autorizados por APHIS.

1. Equine Infectious Anemia: Agar-gel immunodiffusion test (Coggins Test) or ELISA

Anemia Infecciosa Equina: Inmunodifusión en agar gel (Test de Coggins) o ELISA.

2. Equine viral Arteritis:

Arteritis Viral Equina:

a. Non vaccinated animals: seroneutralization test , or

Animales no vacunados: Prueba de seroneutralización, o

b. Vaccinated animals: Negative seroneutralization test before vaccination OR negative results to a viral isolation test OR a PCR test of semen. Provide information on testing and vaccination as required below.

Animales vacunados: certificación de negatividad serológica antes de la vacunación o resultados negativos a una prueba de aislamiento viral o determinación de genoma viral, a partir del semen. Proporcionar información sobre la prueba y vacunación según se indica a continuación.

Vaccination: Date of vaccination, product name and manufacturer:

Vacunación: Fecha de administración de la vacuna, nombre del producto y fabricante:

Test information: Test type, date performed, and name of laboratory:

Información de la prueba: Tipo de prueba, fecha de realización y nombre del laboratorio:

3. Contagious Equine Metritis:

Isolation of the causal agent through two serial tests of bacteriological culture, at an interval of 7 days between both tests. Samples will be collected from the penis (prepuce and/or navicular fossa), urethra (urethral Fossa) or pre-ejaculatory fluid. Date and place of sample collection should be indicated.

Aislamiento del agente causal a través de dos pruebas seriadas de cultivo bacteriológico, con intervalo de 7 días entre ambas pruebas. Las muestras serán obtenidas a partir del pene (prepuccio y/o fosa navicular), uretra (fosa uretral) o líquido pre-eyaculatorio. Se debe indicar fecha y lugar de toma de muestra.

Veterinary Health Certificate for Export of Equine Semen from the United States of America to Chile
Certificado Sanitario Veterinario para Exportar Semen Equino de los Estados Unidos de América a Chile



Veterinary Authority/Autoridad Veterinaria
 UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Date Of Issue/Fecha de Emisión

Certificate Number/Número del Certificado

Certification Statements / Certificación:

F. FROZEN SEMEN

- 1. Semen has been handled and prepared as established in the Terrestrial Animal Health Code of the OIE. Semen was diluted using additives and diluents not contaminated with pathogenic organisms to which appropriate amounts of antibiotics have been incorporated, according to the standards recognized by the Health Authority of the exporting country.**

El semen ha sido manipulado y sus dosis se han preparado según lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE. El semen fue diluido utilizando aditivos y diluyentes no contaminados con organismos patógenos a los cuales se les han incorporado cantidades apropiadas de antibióticos, de acuerdo a los estándares reconocidos por la Autoridad Sanitaria del país exportador.

- 2. Straws are identified with the individual animal identification of the donor animal.**

Las pajuelas están identificadas con la identificación individual del animal donante.

- 3. Semen was not exported until after 30 days post collection; also, after collection and until export to Chile, the semen was stored in containers exclusively for the export, and kept separated from any other semen that does not comply with the health requirements of Chile, in a place approved by the health authority of the exporting country, using only sterile or aseptic containers and fresh liquid nitrogen that has not been used for any other purpose.**

El semen no fue exportado hasta transcurrido 30 días post colecta; además, después de su recolección y hasta su exportación a Chile, fue almacenado en contenedores exclusivos para la exportación, separado de cualquier otro semen que no cumpla con las exigencias sanitarias de Chile, en un lugar aprobado por la autoridad sanitaria del país exportador, utilizándose sólo envases esterilizados o asépticos y nitrógeno líquido fresco que no ha sido utilizado para otro propósito.

Name of Accredited Veterinarian/Nombre del Veterinario Acreditado

Name of USDA Veterinarian/Nombre del veterinario del USDA

Signature of Accredited Veterinarian/Firma del Veterinario Acreditado

Signature of USDA Veterinarian/Firma del Veterinario del USDA

Date/Fecha

Date/Fecha